

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет іноземної філології

Кафедра практики англійської мови

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра іноземних мов

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ “ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ”

Кафедра індосвропейських мов

***“Сучасні проблеми германського та романського
мовознавства”***

Матеріали

***Міжнародної науково-практичної
конференції***



Рівне

2016

ББК 81.0
С 91
УДК 81

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 15 квітня 2016 року, Рівне. – 510, [2]с.

До збірника увійшли матеріали Міжнародної науково-практичної конференції “Сучасні проблеми германського та романського мовознавства”, присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов.

Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

Михальчук Наталія Олександрівна – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

Бігунова Світозара Анатоліївна – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

Постоловський Руслан Михайлович – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету

Ніколайчук Галина Іванівна – кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології (Рівненський державний гуманітарний університет);

Ковальчук Інна В'ячеславівна – кандидат психологічних наук, доцент, завідувач кафедри індоєвропейських мов (Національний університет “Острозька академія”);

Губіна Алла Михайлівна – кандидат психологічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов (Луцький національний технічний університет);

Воробйова Людмила Михайлівна – кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Калініченко Михайло Михайлович – кандидат філологічних наук, доцент, старший судовий експерт ЛНДІСЕ (Рівненський державний гуманітарний університет)

Затверджено Вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 3 від 31.03.2016 р.).

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

КОМУНІКАТИВНІ ІНТЕНЦІЇ В АМЕРИКАНСЬКОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ

Дослідження мовних явищ в межах комунікативно-прагматичної парадигми лінгвістики є актуальними на даний час. Чимало з них пов'язані із аналізом намірів комунікантів, їх цілей, розуміння вихідних установок адресанта. Стверджується, що прагматичне значення таких установок слід відстежувати шляхом аналізу мовлення адресанта, залучаючи такі важливі елементи, як комунікативна інтенція адресанта, комунікативний ефект висловлення [8, 145]. Дослідженням ролі інтенції в процесі організації мовленнєвої діяльності займалися як вітчизняні, так і іноземні лінгвісти (Н.Д. Арутюнова, О.С. Ахманова, Ф.С. Бацевич, В.З. Дем'янков, І.А. Падучева, Г.Г. Почепцов, О.О. Селіванова, Л.П. Семененко, И.А. Стернін, Т.А. Ван Дейк, Дж. Остін, Дж. Серль та ін.). Значна кількість праць в даній галузі належить соціологам та психологам (Е. Берн, Г.Х. Вригт, Л.С.Виготський, Т.М. Дрідзе, А.А.Леонтьєв та ін.). Однак, актуальність нашого дослідження обумовлена недостатньою систематизацією уявлень про місце, роль та принципи функціонування досліджуваного поняття в межах сучасних прагматичних теорій (теорії мовленнєвих актів, теорії мовленнєвої діяльності, теорії мовленнєвого впливу тощо), а також про мовні засоби вираження інтенції мовця у політичному дискурсі.

Таким чином, **метою** нашої роботи є системне представлення феномену інтенції, виявлення її різноаспектних суттєвих характеристик та її співвіднесення з комунікативними стратегіями адресанта.

Реалізація даної мети передбачає виконання таких **завдань**:

1. Надати загальну характеристику явища інтенції та виявити її основні параметри.
2. Аргументувати наявність ієрархії інтенцій відносно комунікативних стратегій мовця в американському політичному дискурсі.

Психологічні словники визначають поняття «інтенція» (від лат. *intentio* – увага, прагнення) як спрямованість свідомості на той чи інший предмет [7]. Оксфордський словник зазначає, що інтенція – будь-яке бажання, план, мета, задача або переконання, яке орієнтує на певну мету, кінцевий стан, при чому таке прагнення є усвідомленим. Вирішальним для лінгвістики у філософсько-когнітивістському розумінні інтенціональності є те, що остання є властивістю як свідомості, так і мови. Мова віддзеркалює комунікативні інтенції мовця, тому створений текст не може не надавати уявлення про інтенції його автора.

Слід зазначити, що у мовознавстві зазвичай використовують терміни «комунікативна інтенція», «комунікативний намір», «ціль висловлювання комунікантів». За визначенням Ф.С. Бацевича, комунікативна інтенція – це «осмислений чи інтуїтивний намір адресанта, який визначає внутрішню програму мовлення і спосіб її втілення» [1, 116]. Інтенціональність мовлення може бути прямою, тобто наївною. Таку інтенцію кваліфікують як первісну. Більш складні, завуальовані інтенції, інтенції зі складною лексичною структурою, визначають як вторинні. Їх мета, передусім, здійснити психологічний та інформаційний вплив на аудиторію. Особливий інтерес викликають саме вторинні інтенції, адже саме вони становлять певні складнощі у їх виявленні та оцінці.

З огляду на вищезазначене, комунікативну інтенцію визначаємо як різновид ментальної репрезентації комуніканта, яка полягає в його намірі донести до адресата за допомогою природної мови певну спрямованість своєї свідомості на становище речей зовнішнього світу і завдяки цьому вплинути на нього.

Інтенція виявляється у вигляді емоційного ставлення чи когнітивної оцінки мовця предмета спілкування. Таким чином, вона може бути позитивно чи негативно забарвленою. Прикладом негативною інтенції є осуд, негативна оцінка, погроза. Прикладом позитивної інтенції – схвалення, заохочення, підтримка та позитивна оцінка. Виявлення в тексті позитивних

чи негативних інтенцій та їх подальша класифікація є способом розпізнавання істинної спрямованості тексту та прихованих (або явних) цілей автора. Практичний сенс такого аналізу є очевидним, адже прихована інтенціональність тексту є дієвим засобом впливу на аудиторію та відіграє суттєву роль у формуванні соціальних установок адресатів. Слід зазначити, що комунікативна інтенція автора увиразнена на мовному рівні цілою низкою різнорівневих одиниць.

Іншими, взаємопов'язаними з комунікативною інтенцією адресанта, елементами організації мовлення слід вважати комунікативні стратегії мовця. В політичному дискурсі комунікативні стратегії репрезентують «ланцюжок рішень мовця, його вибір певних комунікативних дій та мовних засобів» [4]. Інтенція, на думку О.О. Селіванової, є превербальним, осмисленим наміром мовця й відповідно, не має мовного характеру, а своєї мовної реалізації набуває через стратегію [6].

Беручи до уваги результати наукових пошуків провідних мовознавців, слід погодитися з тим, що стратегія визначається як комплекс мовленнєвих дій, спрямованих на досягнення кооперативного результату, глобальних або локальних комунікативних цілей, ефективності інформаційного обміну та впливу в процесі мовленнєвого спілкування. Отже, стратегію слід розглядати як план реалізації наміру або інтенції. Стратегії спілкування прямо співвідносяться з інтенціями комунікантів: якщо інтенції мають глобальний характер, то йдеться про власне стратегії дискурсу, внутрішньо притаманні йому. Якщо автор висловлювання переслідує приватні цілі, то йдеться про локальні стратегії.

Розглянемо деякі комунікативні стратегії на прикладі американського політичного дискурсу з метою визначення комунікативних інтенцій адресанта. З цією метою скористуємося типологією існуючих інтенцій, що були виокремлені дослідниками. Отже, на даний час в межах політичного дискурсу виокремлено такі інтенції, як: аналіз, дискредитація, інформація, кооперація, критика, звинувачення, відвід критики, відвід звинувачень,

відмова в проханні, оцінювання, спонукання, розмежування, самокритика, самовиправдання, неявна самопрезентація, погроза, заспокоєння аудиторії тощо [4].

1. Узагальнення. Стратегія, яка використовується для того, щоб продемонструвати, що (негативна) інформація, щойно наведена чи така, що має бути наведена, не є випадковою чи виключною. Отже, інтенція мовця – закріпити можливу загальну думку.

*Our journey **has never been** one of short-cuts or settling for less. It **has not been** the path for the faint-hearted-...**Rather**, it has been the risk-takers, the doers, the makers of things...[9].*

2. Наведення прикладу. Конверсний хід, який демонструє, що загальна думка не просто «надумана», але ґрунтується на конкретних фактах. Інтенція мовця – самовиправдання.

*Homes have been lost; jobs shed; businesses shattered. Our health care is too costly; **our schools fail too many**; ... [10].*

3. Посилення. Формульна стратегія, спрямована на кращий чи більш ефективний контроль над увагою адресата («притягнення уваги»), на покращення структурної організації інформації (наприклад, негативних предикатів) чи на підкреслення суб'єктивної макроінформації. Типові вирази: *This is a shame... It's awful...*

5. Очевидні поступки. Хід, який надає можливість для умовного узагальнення навіть у випадку залучення суперечливих прикладів, або такий, що дозволяє продемонструвати реальну чи уявну терпимість та співчуття, тобто він є складовою частиною позитивної самопрезентації.

6. Повтор. Формульний хід, функції якого близькі до посилення: приваблення уваги, структурування інформації, підкреслення суб'єктивних оцінок, більш значущих тем і т.ін.

Most Americans believe we should invest in education and medical research. Most Americans think we should protect commitments like Social Security and Medicare [12].

7. Контраст. Хід, що має декілька когнітивних функцій. Риторичну: привабливості уваги до учасників контрасту (структурування інформації). Семантичну: підкреслює позитивні та негативні оцінки людей, їх дій чи якостей. Присутня інтенція оцінки.

What comes of this moment will be determined not by whether we can sit to get her tonight, but whether we can work to get her tomorrow [13].

8. Пом'якшення. Даний хід обслуговує інтенцію самопрезентації, демонструючи розуміння та терпимість, а також, очевидно, «анулювання» оцінки чи узагальнення, які не можуть бути обґрунтовані. За його допомогою можна блокувати негативні висновки.

*For the world has changed, and **we must change** with it. **We remain** the most prosperous, powerful nation on Earth..., and **we are ready** to lead once more.... ...**our power** grows through its prudent use; **our security** emanates from the justness of our cause, the force of **our example**, the tempering qualities of humility and restraint. America must play its role in ushering in a new era of peace [11].*

9. Зсув. Цей хід є типовим для позитивної самопрезентації.

***To the Muslim world, we seek a new way forward,...** **To those leaders around the globe** who seek to sow conflict,...- **know** that your people will judge you on what you can build, not what you destroy..**To those who** cling to power through corruption and deceit..., **know** that you are on the wrong side of history;...[10].*

10. Ухиляння. В дійсності це низка різних ходів, що залучені в загальну стратегію ухиляння. З когнітивної точки зору ухиляння від розмови чи від теми може означати, що: 1 – інформація відсутня чи є неповною; 2 – можна надати лише невігідну інформацію; 3 – можна видобути лише негативний досвід, а відповідно, і думки, але вони небажані.

Текст інавгураційної промови Барака Обама містить слова: “*The state of the economy calls for action*” [10]. Це приклад вуалювання неприємної реальності.

Таким чином, вищенаведені стратегії презентують не що інше, як реалізацію інтенції мовця в політичному дискурсі. Перспектива подальших досліджень в цьому напрямку полягає у дослідженні мовних засобів реалізації комунікативних інтенцій в англomовному політичному дискурсі.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики / Ф.С. Бацевич. – К.: Академія, 2004. – 342 с.
2. Бахтин М. М. Проблемы речевых жанров / Бахтин М. М. // Собрание сочинений: В 7 т. – М.: Русские словари, 1997. – Т.5 – С. 159-206.
3. Дейк Т. В. Вопросы прагматики текста / Т. Ванн Дейк // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 8. Лингвистика текста. – М.: прогресс, 1978. – С. 259-336.
4. Лапшова О. А. Психологическое содержание текста и его оценивание / Лапшова О. А. // Психология высших когнитивных процессов. Антология. Серия: Труды института психологи РАН / Под ред. Т. Н. Ушаковой, Н. И. Чуприковой. – М.: Институт Психологии РАН, 2004. – С. 236-249.
5. Олійник А. Д. Етапи комунікативного акту як категорії прагмалінгвістики / А. Д. Олійник // Матеріали VI міжнародної наукової практичної конференції «Основні проблеми сучасної науки. – 2010». – Том 19. Філ. науки, - Софія: «Бел ГРАД-БГ» ООД, 2010. – С. 37-40.
6. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми : [підручник] / О. О. Селіванова. – Полтава : Довкілля-К, 2008. – 712 с.
7. Шапар В.Б. Сучасний тлумачний психологічний словник / В.Б. Шапар. – Х.: Прапор, 2005. – 640с.
8. Швейцер А. Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты Текст. / А. Д. Швейцер. – М. : Наука, 1988. – 215 с.
9. The New York Times. Transcript of President Obama's Election Night Speech. [Електронний ресурс] / Режим доступу: <http://www.nytimes.com/2012/11/07/us/politics/transcript-of-president-obamas-election-night-speech.html?pagewanted=all>.

10. The New York Times. Barack Obama's Inaugural Address. [Електронний ресурс] / Режим доступу: <http://www.nytimes.com/2009/01/20/us/politics/20textobama>.

11. Barack Obama "State of the Union Address" [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://ukraine.usembassy.gov/state-union.html>

12. Barack Obama. "The Country We Believe In" [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://ukraine.usembassy.gov/obama-fiscal-policy.html>

13. Барак Обама "Звернення про стан країни" [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://ukrainian.usembassy.gov/uk/state-union-2011.html>

СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

Калініченко М.М.

Рівне

ЗАГУБЛЕНИЙ ОСТРІВ ГЕРМАНА МЕЛВІЛЛА

У передмові українського перекладу роману “Мобі Дік, або Білий Кит” (1984), відомий радянський американіст Юрій Ковальов із сумом проголосив: “Недовга історія американської літератури повна трагедій. Немає їм ліку, отим нещасним, зацькованим, замученим, доведеним до розпачу, до білої гарячки, до самогубства американським митцям”. Саме такою, на його думку, “була й доля одного з найбільших американських романістів ХІХ сторіччя Германа Мелвілла” [1, с.5].

З огляду на оці твердження Ковальова складається враження, що автора “Мобі Діка”, який колись приятелював із канібалами і полював на велетенських левіафанів над морськими безоднями, більше за все жахали американські літературні критики. На початку літературної кар’єри, в оповіданні “Отоо”, Мелвілл із усмішкою назвав їх “впертими віслюками і

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

Воробйова Л. М.

Коментар до художнього твору в контексті міжкультурної комунікації 9

Кочубей О. С.

Основні риси поняття «міжкультурна компетенція»
в структурі перекладацької компетентності 15

Самборська І. М.

Внутрення форма и мотивированность производного слова 20

Войтенко І. Г.

Роль географічних стереотипів у англомовному
політичному дискурсі 25

Ступчик З. Р.

Підприємливість як засіб активізації розвитку міжкультурної
комунікації учнів на уроках англійської мови 29

Денисова С. П., Кузьмич О. В., Ніколаєва І. А.

Способи вираження інтенції звинувачення 33

Верьовкіна О. Є., Опанасик А. В.

Комунікативні інтенції в американському дискурсі 36

СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

Калиниченко М. М.

Загублений острів Германа Мелвілла 42

Воробйова І. А.

До проблеми передачі стилістично забарвленої лексики в перекладах
роману Т. Пратчетта “Правда” 46

Джава І. О.

Funktion des Zitats in Plenzdorfs „Die neuen Leiden des jungen W.“ 58

Фрідріх А. В.

Особливості семантики англійських онімів у творах Агати Крісті 63

Бєлова С. А.

Проектна методика як засіб формування креативних
здібностей особистості у творчій спадщині Г. Шаррельмана 80

Ярута Н. П.

Сучасна популярна біографія Заходу: виникнення
та тенденції розвитку 87

Пантілеєнко К. С.

Вплив ментальності на мовну репрезентацію концепту «життя»
в романі сучасної письменниці М. Матіос 93

| | |
|---|-----|
| Касаткіна-Кубишкіна О. В. Соціолінгвістичні та синтактико-стилістичні особливості рекламних текстів | 97 |
| Вовчук Н. І. Словообразовательные микрополя неолексем в русской поэзии конца XX века | 103 |
| Бігунов Д. О. Особливості дефініції терміну “мовленнєвий конфлікт” | 108 |
| Івашкевич Е. Е. The Ways of the Explication of Colloquial and Everyday Vocabulary in the Translation of the Novel “The Catcher in the Rye” by Jerome David Salinger | 113 |
| Афанас’єва Л. В. Лексико – семантичне поле як лінгвістичне поняття..... | 115 |
| Зубілевич М. І., Бігунова С. А. Поняття гендеру як елементу сучасного наукового знання (британський досвід)..... | 120 |
| Романюк С. К. Рекламний дискурс: підходи до визначення, співвідношення з суміжними поняттями..... | 126 |

СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

| | |
|--|-----|
| Кватоуз Лейла (Abu Qatousah Laila) The Challenge of Reading in L2 | 132 |
| Божок О. С. Мовна компетентність у координатах підготовки вчителя іноземних мов (англійська)..... | 135 |
| Перерва К. М. Applications of network technologies in English teaching | 144 |
| Гронь Л. В. Переказ іншомовного тексту як методична проблема..... | 147 |
| Лук’янчук М. В. Формування та розвиток творчих здібностей молодших школярів у змісті предмета «Іноземна мова»..... | 153 |
| Бердичевська І. В. Формування полікультурної компетентності студентів засобами іноземної мови..... | 162 |
| Судима Т. М. Застосування комунікативних методик у викладанні граматики англійської мови..... | 178 |
| Антоненко Н. Є. Використання інтерактивних технологій у процесі навчання іншомовного мовленнєвого спілкування..... | 182 |

| | |
|---|-----|
| Якимчук Н. О. Innovative Technologies in Learning and Teaching English | 187 |
| Федоришин О. П. Технологія застосування кооперативного навчання на заняттях з іноземної мови у вищій школі | 191 |
| Богатирчук Л. М. Sprichwörter im Deutschunterricht | 199 |
| Чапюк Ю. С., Завіднюк К. В. Підготовка майбутнього вчителя до розвитку творчого мислення молодших школярів засобами іноземної мови | 203 |
| Джава Н. А. Zehn Merkmale guten Unterrichts | 207 |
| Антюхова Н. І. Структурна модель творчого потенціалу майбутнього вчителя іноземних мов | 210 |
| Сичук А. С. Bringing Up Responsible Citizens at the English Lessons | 219 |
| Пивоварчук Т. О. Didaktisch-methodische Prinzipien des Fremdsprachenunterrichts | 224 |
| Денисова Л. П., Кузьмич О. В. Нетрадиційні методики викладання іноземних мов | 227 |
| Бігунова С. А., Зубілевич М. І. Вплив компонентів культури на процес культурологічно зорієнтованого навчання іноземної мови | 233 |
| Ніколаєва І. А. Полікультурне виховання та вплив гендеру на процес спілкування іноземною мовою | 237 |
| Бойко Н. Г., Конопльова Ю. О. Роль і місце патріотичного виховання в процесі формування соціокультурної компетенції учнів на уроках іноземної мови | 249 |
| Луцик І. Г. Принципи та методичні прийоми комунікативного навчання англійської мови | 256 |
| Михальчук Н. О., Мазяр В. М. До проблеми культуроспрямованого оволодіння студентами іноземними мовами | 267 |
| Федорець М. А. Теоретичний аспект професійної компетентності сучасного викладача іноземної мови іноземної мови | 275 |
| Постоленко І. С. Участь британських батьків в організації шкільного педагогічного процесу | 282 |
| Бляшевська А. В., Леонова Л. Ф. Методи підвищення рівня активності студентів-підлітків коледжу | 285 |

СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

Федоришин О. П.

Колаборативне навчання як інтерактивний метод навчання іноземної мови у вищій школі 289

Федоришина В. О.

Teaching Profession in Ontario, Canada 297

Березіна Н. Л.

Педагогічні технології на основі активізації та інтенсифікації діяльності студентів 304

Стомпор Моніка

Educational Situation of Teaching Polish Language in Norway 316

Леонова Л. Ф.

Комунікативні стратегії навчання англійської мови (на прикладі роботи з граматичним матеріалом)..... 330

Константинова О. В.

Навчання студентів-філологів особливостям перекладу англійськомовних документів 340

Данілова Н. Р., Денисюк Л. В.

Інноваційні та педагогічні нововведення у методиці навчання іноземних мов у ВНЗ 347

Вєтрова І. М.

Роль спецкурсу «Альтернативні школи США» у процесі професійної підготовки вчителя англійської мови..... 350

Федорець М. А.

Використання методу проєктів як засобу підвищення ефективності викладання іноземних мов у вищих педагогічних навчальних закладах 353

Бляшевська А. В.

Інтерактивні методи навчання аудіювання як засіб реалізації комунікативного підходу до вивчення англійської мови..... 359

Завіднюк К. В.

Метод асоціативних символів..... 370

Третьякова К. В.

Інтеграція дисципліни «латинська мова» в сучасний освітній простір 374

СЕКЦІЯ 5. ЗІСТАВНА ЕТНОЛІНГВІСТИКА ТА ТЕРМІНОЛОГІЯ В АСПЕКТІ МОВНИХ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ

| | |
|--|-----|
| Хатамі Моджтаба (Khatami Mojtaba) Critical Thinking and Mindfulness among Iranian EFL Learners | 379 |
| Сабанюк О. П. Мовна та концептуальна картини світу як відображення свідомості нації..... | 390 |
| Курята Ю. В. The Influence of the Religious Mythologem on the Formation of Children’s Spirituality..... | 401 |
| Смірнова М. Л. Die wichtige Rolle der Fachübersetzung | 404 |
| Михальчук Н. О., Чала Ю. М. The Ways of Solving the Problem of the Communicative Behavior of People in English-Speaking Countries..... | 411 |
| Замашна С. М. Проблеми перекладу і деякі шляхи їх подолання..... | 437 |
| Кіндрат Н. П. Major Issues of Language and Gender | 440 |
| Корзієнко Н. В. Американські топоніми-прізвиська як засіб передачі національної ідентичності у мовній картині світу | 444 |
| Федорець М. А. Концептуальні моделі у процесі оволодіння англійською мовою та комбінаторні особливості термінології комунікації..... | 448 |
| Васильчук Н. В. Поняття «картина світу» у сучасній лінгвістиці..... | 454 |
| Мосіна Ю. С. Складність в роботі з англomовними технічними текстами через неоднозначність перекладу термінів..... | 460 |
| Краєвський П. І. Конфлікт – феномен соціального явища | 464 |
| Івашкевич І. В. До питання розв’язання структури професійної компетентності фахівця юридичної сфери діяльності..... | 469 |
| Івашкевич Е. З. До питання розв’язання проблеми структури соціального інтелекту як системи інтелектуальних здатностей особистості | 473 |
| Байло Ю. В. До проблеми дефініції понять: концепт, поняття та значення у сучасній лінгвістиці | 484 |
| Михальчук Н. О., Хупавцева Н. О. До проблеми використання емпіричних методів дослідження розуміння літературних творів старшокласниками | 487 |
| Івашкевич Е. З., Яцюрик А. О. Розв’язання проблеми структури соціального інтелекту особистості | |

| | |
|--|------------|
| в парадигмальному просторі раціогуманістичної психології | 492 |
| ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ | 504 |